



# SPRACH-KLANG-WELTEN

Fr. 14.04. 19:00

Bibliothek des  
Goethe-Instituts Tokyo

# 言葉の響く世界

4月14日(金) 19:00

ゲーテ・インスティトゥート  
図書館

## DICHTUNG TRIFFT MUSIK MIT MARCEL BEYER

Für Marcel Beyer ist Sprache immer auch Erkundung. Schreiben ist Arbeit an der Sprache, Anrufung der Sprache. Komponieren ist eine eigene Art der Anrufung. Welche Bilder entstehen im Zusammenspiel von Musik und Sprache?

Im Lichte zeitgenössischer Sprach- und Kompositionskunst möchten wir den frisch gekürten Georg-Büchner-Preisträger Marcel Beyer erleben. Mit Stimme und Klang. Zu ausgewählten Gedichten von Marcel Beyer führen Eri Arai (Sopran), Tomoko Umeda (Klavier) und Tomomi Ota (Akkordeon) Kompositionen von Anno Schreier, Enno Poppe und Manos Tsangaris auf.

## MARCEL BEYER

geb. 1965, wurde bekannt mit seinem Roman „Flughunde“ (1995), in dem er vom Zweiten Weltkrieg, von der Instrumentalisierung der Sprache durch die Propaganda und von Experimenten mit menschlichen Stimmen erzählt. Es folgten die Lyrikbände „Falsches Futter“ (1997) und „Erdkunde“ (2002) sowie die Romane „Spione“ (2000) und „Kaltenburg“ (2008).

Vor zwei Jahren legte er seinen Gedichtband „Graphit“ vor, eine in zwölf Jahren angewachsene Gedichtsammlung, in der er seine Erforschungen von Sprache, Landschaften und Kulturen weiter fortsetzt. 2014 schrieb er das Libretto zu Manos Tsangaris „Karl May, Raum der Wahrheit“, das an der Semperoper Dresden uraufgeführt wurde.

Für sein Werk wurde Marcel Beyer vielfach ausgezeichnet. Im November 2016 erhielt er den Georg-Büchner-Preis, die wichtigste literarische Auszeichnung in Deutschland.



## 詩と音楽が会おうーマルセル・バイアー氏を迎えて

マルセル・バイアーにとって言語とは、つねに探求でもありました。書くことは言語化作業、つまり言葉の呼びかけです。作曲とは一種の表現方法。音楽と言葉の合奏から、どのようなイメージが生まれるのでしょうか。

現代言語・複合芸術に照らされ、最近ゲオルク・ビューヒナー賞を受賞したマルセル・バイアー氏の作品をご紹介します。彼の声とその響きとともに。マルセル・バイアーの詩の朗読後に、新井英梨 (ソプラノ)、梅田朋子 (ピアノ)、大田智美 (アコーディオン) により、アンノ・シュライアー、エンノ・ポッペ、マノス・ツァングリスの楽曲が演奏されます。

## マルセル・バイアー

1965年に生まれる。1995年の長編小説『大蝙蝠』（邦題：『夜に甦る声』）で一躍有名になる。この作品では、第2次世界大戦やプロバガンダによる言語の道具化、人間の声を使った試みについて書いている。他の作品には、„Falsches Futter“ (1997)、„Erdkunde“ (2002)、„Spione“ (2000)、„Kaltenburg“ (2008) などがある。2年前、12年間にもわたって書き溜められた詩集『石墨』を発表し、その中で言語、風景、文化について考察する。2014年、マノス・ツァングリス氏に脚本 „Karl May, Raum der Wahrheit“ を書き下ろし、その作品がドレスデンのゼンパーオーバー（ザクセン州立歌劇場）で初演を迎えた。

彼の作品には多くの賞が与えられている。2016年11月には、ドイツでもっとも重要な文学賞であるゲオルク・ビューヒナー賞を受賞した。

## DETAILS / 詳細

Sprache: Deutsch und Japanisch

言語: ドイツ語、日本語

Preis: Eintritt frei

値段: 参加無料 (参加ご希望の方は、事前にお申し込み下さい)

Tel: 03-3584-3201

machida@tokyo.goethe.org

## 東京ドイツ文化センター

### Goethe-Institut Tokyo

107-0052 東京都港区赤坂 7-5-56

7-5-56 Akasaka, Minato-ku

Tokyo 107-0052, Japan

[www.goethe.de/tokyo](http://www.goethe.de/tokyo)